叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 书信 的 英石 .

圣书信

[pɔːl] [tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-]
PAUL **TO** **PHILEMON**
保罗 到 菲勒蒙

保罗致腓利门

[fi'liːmɔn; fai-] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [neɪmd] [oʊ'nɛsɪməs] ,
Philemon **,** **a** **noble** **citizen** **of** **Colossa** **,** **had** **a** **servant** **named** **Onesimus** **,**
菲利蒙 , 一个 高贵 公民 的 - , 有 一个 仆人 命名 奥尼西姆斯 ,

歌罗西城的贵族菲利门有一个仆人名叫阿尼西母。

[huː] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fled][tuː; tə] [roʊm] , [wer] [hiː; hi][met][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
who **robbed** **him** **and** **fled** **to** **Rome** **,** **where** **he** **met** **St** **.** **Paul** **,**
WHO 被抢劫 他 和 逃亡 到 罗马 , 在哪里 他 遇见 英石 . 保罗 ,

抢劫他的人逃往罗马，在那里他遇到了圣保罗。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
who **was** **then** **a** **prisoner** **there** **the** **first** **time** **.**
WHO 曾是 然后 一个 囚犯 那里 这 第一的 时间 .

他当时是那里的囚犯。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]

The	apostle	took	compassion	on	him	and	received	him	with	tenderness
这	使徒	采取	同情	在	他	和	已收到	他	和	压痛

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ;

and	converted	him	to	the	faith	;
和	转换	他	到	这	信仰	;

使徒怜悯他，温柔地接纳了他，并使他皈依了信仰；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentaɪl] [bɪ'fɔːr] .

for	he	was	a	Gentile	before	.
为了	他	曾是	一个	外邦人	前	.

因为他以前是外邦人。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sendz] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] :

St	.	Paul	sends	him	back	to	his	master	with	this	Epistle	in	his	favour	:
英石	.	保罗	发送	他	后退	到	他的	掌握	和	这	书信	在	他的	偏爱	:

圣保罗派他回去见他的主人，并附上这封为他作证的书信：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'siːtʃiz] [fi'liːmɔn; fai-][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [jet] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [raɪts]

and	though	he	beseeches	Philemon	to	pardon	him	,	yet	the	Apostle	writes
和	尽管	他	恳求	菲利蒙	到	赦免	他	,	然而	这	使徒	写

[wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

with	becoming	dignity	and	authority	.
和	成为	尊严	和	权威	.

虽然他恳求腓利门原谅他，但使徒的措辞却十分庄重和权威。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['daɪvərz]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

It	contains	divers	profitable	instructions	and	points	out	the	charity	and
它	包含	潜水员	有利可图	指示	和	积分	出去	这	慈善机构	和

[hjuː'mænəti] [ðæt] ['mæstərz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .

humanity	that	masters	should	have	for	their	servants	.
人类	那	大师	应该	有	为了	他们的	仆人	.

它包含各种有益的教诲，并指出主人应该对仆人怀有的仁慈和人道。

[fi'liːmɔn; fai-] ['tʃæptər] [wʌn]

Philemon	Chapter	1
菲利蒙	章	1

腓利门书第一章

[hiː; hi] [kə'mendz] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv][fi'liːmɔn; fai-] ; [ænd; ənd] [sendz] [bæk] [tuː; tə]

He	commends	the	faith	and	charity	of	Philemon	;	and	sends	back	to
他	赞扬	这	信仰	和	慈善机构	的	菲利蒙	;	和	发送	后退	到

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv]['sɜːrvənt] ,

him	his	fugitive	servant	,
他	他的	逃犯	仆人	,

他称赞腓利门的信心和爱心，并将他逃亡的仆人送回腓利门那里。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn] ['prɪzn] . [wʌn] : [wʌn] .

whom	he	had	converted	in	prison	.	1	:	1	.
谁	他	有	转换	在	监狱	.	1	:	1	.

他在狱中感化了他。1:1.

[pɔːl] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] , [ə; eɪ] ['brʌðər] : [tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-] ,

Paul	,	a	prisoner	of	Christ	Jesus	,	and	Timothy	,	a	brother	:	to	Philemon	,
保罗	,	一个	囚犯	的	基督	耶稣	,	和	蒂莫西	,	一个	兄弟	:	到	菲利蒙	,

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['leɪbərər] , [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

our	beloved	and	fellow	labourer	,	1	:	2	.
我们的	心爱	和	同伴	劳动者	,	1	:	2	.

为基督耶稣被囚的保罗和提摩太，我们的弟兄，写信给我们亲爱的同工腓利门。

[ænd; ənd][tuː; tə]['æpiːə] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['sɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæɹ'kɪpəs] , ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ]

And	to	Appia	,	our	dearest	sister	,	and	to	Archippus	,	our	fellow
和	到	阿皮亚	,	我们的	亲爱的	姐姐	,	和	到	阿尔基普斯	,	我们的	同伴

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

还有，献给我们最亲爱的妹妹阿皮亚，以及我们的战友亚基普斯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [haʊs] . [wʌn] : [θriː] .

and	to	the	church	which	is	in	thy	house	.	1	:	3	.
和	到	这	教会	哪个	是	在	你的	房子	.	1	:	3	.

并到你家里的教会。1:3

[greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Grace	to	you	and	peace	,	from	God	our	Father	and	from	the
优雅	到	你	和	和平	,	从	上帝	我们的	父亲	和	从	这

[lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [fɔːr] .

Lord	Jesus	Christ	.	1	:	4	.
主	耶稣	基督	.	1	:	4	.

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。1:4

[aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][gɑːd] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn][maɪ] [prerz] .

I	give	thanks	to	my	God	,	always	making	a	remembrance	of	thee	in	my	prayers	.
我	给	谢谢	到	我的	上帝	,	总是	制作	一个	纪念	的	你	在	我的	祈祷	.

[wʌn] : [faɪv] .

1	:	5	.
1	:	5	.

我感谢我的神，常常在祷告中记念你。1:5

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Hearing	of	thy	charity	and	faith	,
听力	的	你的	慈善机构	和	信仰	,

听闻你的仁爱和信德，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði][seɪnts] : [wʌn] : [sɪks] .

which	thou	hast	in	the	Lord	Jesus	and	towards	all	the	saints	:	1	:	6	.
哪个	你	哈斯特	在	这	主	耶稣	和	向	全部	这	圣徒	:	1	:	6	.

你在主耶稣里和所有圣徒面前所拥有的：1:6。

[ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['evɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

That	the	communication	of	thy	faith	may	be	made	evident	in	the	acknowledgment
那	这	沟通	的	你的	信仰	可能	是	制成	明显	在	这	致谢

[ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . [wʌn] : ['sɛvən] .

of	every	good	work	that	is	in	you	in	Christ	Jesus	.	1	:	7	.
的	每一个	好的	工作	那	是	在	你	在	基督	耶稣	.	1	:	7	.

使你们所信的道，因你们在基督耶稣里所行的一切善事，得以显明出来。1:7

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðaɪ] ['tʃærəti] ,

For	I	have	had	great	joy	and	consolation	in	thy	charity	,
为了	我	有	有	伟大的	喜悦	和	安慰	在	你的	慈善机构	,

因为你的爱心让我感到极大的喜乐和安慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðiː] , ['brʌðər] . [wʌn] :

because	the	bowels	of	the	saints	have	been	refreshed	by	thee	,	brother	.	1	:
因为	这	肠道	的	这	圣徒	有	到过	焕然一新	经过	你	,	兄弟	.	1	:

[eɪt] .

8	.
8	.

因为你，弟兄，使圣徒们的心灵得到舒畅。1:8

['werfɔːr] ,
Wherefore **,**
因此 ,

因此，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kə'mænd] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]
though **I** **have** **much** **confidence** **in** **Christ** **Jesus** **to** **command** **thee** **that** **which** **is** **to**
尽管 我 有 很多 信心 在 基督 耶稣 到 命令 你 那 哪个 是 到
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] : [wʌn] : [naɪn] .
the **purpose** **:** **1** **:** **9** **.**
这 目的 : 1 : 9 .

虽然我凭着基督耶稣的信心，能命令你去做那合乎目的的事：1:9。

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] [seɪk] [aɪ] ['ræðər] [bɪ'siːtʃ] , [ˌwer'æz] [ðaʊ] [ɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz] [pɔːl] ,
For **charity** **sake** **I** **rather** **beseech** **,** **whereas** **thou** **art** **such** **a** **one** **,** **as** **Paul** **,**
为了 慈善机构 清酒 我 相当 恳求 , 然而 你 艺术 这样的 一个 一 , 作为 保罗 ,

出于慈善之心，我恳求你，而你正是像保罗那样的人。

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : - .
an **old** **man** **and** **now** **a** **prisoner** **also** **of** **Jesus** **Christ** **.** **1** **:** **10** **.**
一个 老的 男人 和 现在 一个 囚犯 还 的 耶稣 基督 . 1 : - .

一位年迈的老人，如今也成了耶稣基督的囚徒。1:10。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gɑːtn] [ɪn][maɪ]['bændz] , [oʊ'nɛsɪməs] , [wʌn]
I **beseech** **thee** **for** **my** **son** **,** **whom** **I** **have** **begotten** **in** **my** **bands** **,** **Onesimus** **,** **1**
我 恳求 你 为了 我的 儿子 , 谁 我 有 所生的 在 我的 乐队 , 奥尼西姆斯 , 1
: - .
: **11** **.**
: - .

我为我的儿子求你，就是我在奴隶中生的儿子阿尼西母，1:11。

[huː] [hæθ] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə] [ðiː] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː]
Who **hath** **been** **heretofore** **unprofitable** **to** **thee** **but** **now** **is** **profitable** **both** **to** **me**
WHO 有 到过 此前 无利可图 到 你 但 现在 是 有利可图 两个都 到 我
[ænd; ənd] [ðiː] : [wʌn] : - .
and **thee** **:** **1** **:** **12** **.**
和 你 : 1 : - .

他以前对你无益，但现在对我和你都有益处：1:12。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][sent] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] .
Whom **I** **have** **sent** **back** **to** **thee** **.**
谁 我 有 发送 后退 到 你 .

我已将他送回你那里。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['baʊəlz] . [wʌn] : - .
And **do** **thou** **receive** **him** **as** **my** **own** **bowels** **.** **1** **:** **13** **.**
和 做 你 收到 他 作为 我的 自己的 肠道 . 1 : - .

你要接纳他，如同接纳我的内脏一样。1:13

[huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'teind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Whom **I** **would** **have** **retained** **with** **me** **,**
谁 我 会 有 保留 和 我 ,

我本想把他留在身边，

[ðæt] [ɪn][ðaɪ] [sted] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði]
that **in** **thy** **stead** **he** **might** **have** **ministered** **to** **me** **in** **the** **bands** **of** **the**
那 在 你的 坚定 他 可能 有 服事 到 我 在 这 乐队 的 这
['gɑːsp(ə)l] . [wʌn] : - .
gospel **.** **1** **:** **14** **.**
福音 . 1 : - .

好让他代替你服侍我，在福音的队伍中服侍我。1:14

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ]['kaʊns(ə)l][aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] :
But **without** **thy** **counsel** **I** **would** **do** **nothing** **:**
但 没有 你的 法律顾问 我 会 做 没有什么 :

但若没有你的建议，我什么也做不了：

[ðæt] [ðaɪ] [gʊd] [diːd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] ['vɑːlənteri] .
that **thy** **good** **deed** **might** **not** **be** **as** **it** **were** **of** **necessity** **,** **but** **voluntary** **.**
那 你的 好的 契据 可能 不是 是 作为 它 是 的 必要性 , 但 自愿 .
[wʌn] : - .
1 **:** **15** **.**
1 : - .

使你的善行不是出于必要，而是出于自愿。1:15

[fɔːr; fər][pər'hæps][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][frʌm; frəm] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ]
For **perhaps** **he** **therefore** **departed** **for** **a** **season** **from** **thee** **that** **thou**
为了 也许 他 所以 已离开 为了 一个 季节 从 你 那 你
[mait] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər]['evər] : [wʌn] : - .
mightest **receive** **him** **again** **for** **ever** **:** **1** **:** **16** **.**
最强 收到 他 再次 为了 曾经 : 1 : - .

因此，他或许暂时离开你，好让你永远再接纳他。1:16

[nɑːt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪr] ['brʌðər] ,
Not **now** **as** **a** **servant** **,** **but** **instead** **of** **a** **servant** **,** **a** **most** **dear** **brother** **,**
不是 现在 作为 一个 仆人 , 但 反而 的 一个 仆人 , 一个 最多 亲爱的 兄弟 ,
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
especially **to** **me** **.**
尤其 到 我 .

现在他不再是仆人，而是我最亲爱的兄弟，尤其是我的兄弟。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ? [wʌn] : - .
But **how** **much** **more** **to** **thee** **,** **both** **in** **the** **flesh** **and** **in** **the** **Lord** **?** **1** **:** **17** **.**
但 如何 很多 更多的 到 你 , 两个都 在 这 肉 和 在 这 主 ? 1 : - .

何况你，无论在肉体上还是在主里呢？1:17

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ðaʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ'self] . [wʌn] : - .
If **therefore** **thou** **count** **me** **a** **partner** **,** **receive** **him** **as** **myself** **.** **1** **:** **18** **.**
如果 所以 你 数数 我 一个 伙伴 , 收到 他 作为 我 . 1 : - .

所以，如果你把我当作伙伴，就接纳他如同接纳我一样。1:18

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːŋd] [ðiː] [ɪn]['eni] [θɪŋ] [ɔːr][ɪz][ɪn][ðaɪ] [det] ,
And **if** **he** **hath** **wronged** **thee** **in** **any** **thing** **or** **is** **in** **thy** **debt** **,**
和 如果 他 有 冤枉 你 在 任何 事物 或者 是 在 你的 债务 ,

如果他在任何事上得罪了你，或者欠了你钱，

[pʊt] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] . [wʌn] : - .
put **that** **to** **my** **account** **.** **1** **:** **19** **.**
放 那 到 我的 帐户 . 1 : - .

记入我的账户。1:19。

[aɪ] [pɔːl] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] :
I **Paul** **have** **written** **it** **with** **my** **own** **hand** **:** **I** **will** **repay** **it** **:**
我 保罗 有 书面 它 和 我的 自己的 手 : 我 将要 偿还 它 :

我保罗亲笔写下：我必偿还：

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ðaɪ] [oʊn] [self]['ɔːlsoʊ] . [wʌn] : - .
not **to** **say** **to** **thee** **that** **thou** **owest** **me** **thy** **own** **self** **also** **.** **1** **:** **20** **.**
不是 到 说 到 你 那 你 最底层 我 你的 自己的 自己 还 . 1 : - .

不会对你说，你也欠我你自己。1:20

[jeɪ] , ['brʌðər] .
Yea **,** **brother** **.**
是的 , 兄弟 .

是的，兄弟。

[meɪ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] !
May I enjoy thee in the Lord !
可能 我 享受 你 在 这 主 !

愿我在主里享受与你同在!

[rɪ'freʃ] [maɪ] ['baʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] . [wʌn] : - .
Refresh my bowels in the Lord . 1 : 21 .
刷新 我的 肠道 在 这 主 . 1 : - .

求主使我的肠胃舒畅。1:21

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [ə'biːdiəns] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] :
Trusting in thy obedience , I have written to thee :
信任 在 你的 服从 , 我 有 书面 到 你 :

我因信赖你的顺服，所以写信给你:

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt]['ɔːlsoʊ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [seɪ] . [wʌn] : - .
knowing that thou wilt also do more than I say . 1 : 22 .
会心 那 你 枯萎 还 做 更多的 比 我 说 . 1 : - .

我知道你还会做比我所说的更多的事情。1:22

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [prɪ'per] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
But withal prepare me also a lodging .
但 此外 准备 我 还 一个 住宿 .

但请帮我安排住处。

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [prerz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . [wʌn] : - .
For I hope that through your prayers I shall be given unto you . 1 : 23 .
为了 我 希望 那 通过 你的 祈祷 我 将 是 给定 到 你 . 1 : - .

因为我盼望藉着你们的祷告，我必被赐予你们。1:23

[ðer; ðər] [sə'luːt] [ðiː] - , [maɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] : [wʌn] : - .
There salute thee Epaphras , my fellow prisoner in Christ Jesus : 1 : 24 .
那里 礼炮 你 - , 我的 同伴 囚犯 在 基督 耶稣 : 1 : - .

以巴弗，我在基督耶稣里同为囚犯，向你问安！1:24

[mɑːrk] , [ˌærə'stɑːrkəs] , ['diːməs] [ænd; ənd] [luːk] , [maɪ] ['feloʊ] ['leɪbərər] . [wʌn] : - .
Mark , Aristarchus , Demas and Luke , my fellow labourers . 1 : 25 .
标记 , 阿里斯塔克斯 , 德马斯 和 卢克 , 我的 同伴 劳工 . 1 : - .

马可、亚里达古、底马和路加，我的同工。1:25。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['spɪrɪt] .
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit .
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你的 精神 .

愿我们主耶稣基督的恩典与你们的灵同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神